

Symposium MARCing a new landscape in data exchange

**MAB**, **UNIMARC** und **MARC 21** -  
Verwendung von drei  
Standardformaten im BSZ

=

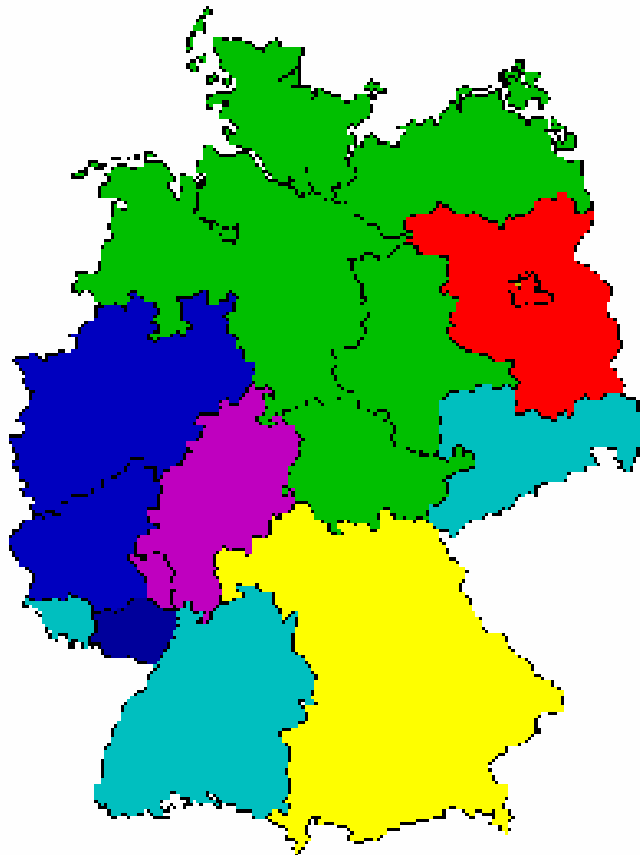
**MAB**, **UNIMARC** and **MARC 21** –  
using three standards in the BSZ

Cornelia Katz

Bibliotheksservice-Zentrum Konstanz

# Union catalogues in Germany

---



- SWB (BSZ)
- BVB
- GBV
- HBZ
- Hebis
- KOBV
- ZDB

Support and service to libraries, archives, museums

- SWB Union Catalogue
- Technical advice and support in all areas
- ILS for libraries (mainly Horizon by SirsiDynix)
- Webhosting and other services for archives
- Cataloguing for museums (IMDAS-PRO by Joanneum Research, Graz); digital catalogues for web presentation of museum objects

url: <http://www2.bsz-bw.de>

# SWB Union Catalogue: Services

---



- Shared cataloguing
- Providing of external data and sources for cataloguing
- Transfer of data to the local systems (ILS)
- Providing of special views of the SWB Union Catalogue (regional, collections, bibliographies, ...)
- Catalogue enrichment (scanned tables of contents, abstracts, book reviews; SWBplus by BSZ)
- Portals: integrating union catalogues and providing access to all kinds of commercial databases and online catalogues

# SWB Union Catalogue: Participating Libraries

---



- 1235 libraries with holdings
- 1067 libraries with active cataloguing
- mainly academic libraries of universities, colleges, research centres, ministries, museums, etc.
- of the regions Baden-Württemberg, Saxonia and Saarland,  
some special libraries outside the regions,  
libraries of the Goethe-Institutes worldwide

# Software: SWB Union Catalogue and ILS

---



Different software for databases of the union catalogue and the ILS

Union catalogue:

- CBS4 (by OCLC)

ILS:

- AdisBMS (by Astec)
- Aleph/Alephino (by Exlibris)
- Allegro
- Bibdia (by Biber)
- Bibliotheca2000/BibliothecaNet (by B.o.n.d)
- Horizon (by SirsiDynix)
- Libero (by Lib-IT)
- SisisSunrise (by OCLC)
- others ...

# SWB Union Catalogue: format

---



- internal format Pica+  
021A *fa*Billie Holiday - the complete Verve Studio master takes *fn*Tonträger
- cataloguing format Pica3  
4000 Billie Holiday - the complete Verve Studio master takes *\$n*Tonträger
- conversion tables for
  - **MAB**
    - 331 Billie Holiday - the complete Verve Studio master takes
    - 334 Tonträger
  - **UNIMARC**
    - 200 10*\$a*Billie Holiday - the complete Verve Studio master takes *\$b*Tonträger
  - **MARC 21**
    - 245 10*\$a*Billie Holiday - the complete Verve Studio master takes *\$h*Tonträger

## SWB Union catalogue: conversion tables

---



Export:      Pica+            → MAB  
                 Pica+            → UNIMARC  
                 Pica+            → MARC 21

Import:      MAB                    → Pica+  
                 UNIMARC            → Pica+  
                 MARC 21              → Pica+

Same conversion tables used for export and import  
by batch, Z39.50, SRU-Update, download with the  
cataloguing client

## SWB Union catalogue: data transfer to ILS

---



- AdisBMS → MAB
- Aleph/Alephino → MAB
- Allegro → MAB
- Bibdia → MAB
- Bibliotheca → MAB
- Libero → MAB
- SisisSunrise → MAB
- Horizon → UNIMARC
- Koha (open source ILS)\* → MARC 21
- VuFind (open source opac) \* → MARC 21
- Symphony (SirsiDynix)\* → MARC 21

\* tests



Pica+ → [MARC 21](#) for transferring titles to WorldCat:

- titles with OCLC institution symbols in 949 \$I
- MARC 21-fields according to OCLC conventions
- matching of 10.000.000 title records from SWB in WorldCat (March 2009)
- next step: transfer of SWB-titles using SRU



Pica+ → [MARC 21](#) for transferring titles, holdings and authority records to ILS and other union catalogues in Germany

- separate records for titles, holdings and authority data
- \$w, \$0 for links between records
- using most of the changes for the German and Austrian conversion to MARC 21 (Marbi proposal 2007-6)
- using MARC 880 Alternate Graphic Representation
- using 9xx-fields or xx9-fields or \$9 for locally defined elements
- no ISBD interpunction at the end of subfields

Two different conversion tables for **MARC 21** are required!

- one for WorldCat
  - with ISBD interpunction at the end of subfields,
  - without \$0, \$w
  - without 9xx-fields, xx9-fields, \$9 for locally defined elements
- one for ILS and other union catalogues

# MARC 21 export: first experiences: Symphony (1)



record 3 of 5 for search words or phrase "new directions anthropology"

**Who owns the past? the politics of time in a "model" Bulgarian village**  
Kaneff, Deema (DE-576)267667590

In this study of politics and the past in contemporary Bulgaria, the author examines the complicated ways in which ideologies of the past are used to make claims to power and resources in the present, and are transformed under different political regimes. Drawing on more than a decade of research read more...

**Publisher:** Berghahn Books  
**Pub date:** 2004  
**Pages:** VIII, 220 S.  
**ISBN:** 1571815341  
**Item info:** No copies available in any library.  
**A Look Inside:** ▶ Author Bio ▶ Summary

**Holdings** [Change Display](#)

Oxford Centre	Copies	Material	Location
GR253 .K36 2003	NONE		

**You Found Titles in Categories**

- Colonies and Colonization.
- Emigration and Immigration
- Folklore
- Industries. Land use. Labor

**Library Info**  
[New Books](#)

**Interpunctuation ,:“ in title is missed and \$0 is displayed with the author name**

# MARC 21 export: first experiences: Symphony (2)



[e-Library OPAC] - Mozilla Firefox

Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Lesezeichen Extras Hilfe

# SirsiDynix e-Library

User ID:   
PIN:   
[Login to the e-Library OPAC](#)

**Bibliotheksservice-Zentrum  
Baden-Wurttemberg**  
Your Electronic Library on the Web

[Search/Home](#) [I Need Material](#) [Knowledge Portal](#) [Reserve Desk](#) [My Account](#) [Contact Us](#)

[Go Back](#) [Help](#) [New Search](#) [Previous](#) [Next](#) [Change Display](#) [Kept](#) [Logout](#)

record 3 of 5 for search **words or phrase "new directions anthropology"**

[Item Information](#) [A Look Inside](#) [Catalogue Record](#)

**Who owns the past? the politics of time in a "model" Bulgarian village** [Change Display](#)  
Kaneff, Deema (DE-576)267667590

**ISBN:** 1571815341 (hardback : acidfree paper) 1-57181-534-1  
**ISBN:** (hardback : acid-free paper)

**Personal Author:** [Kaneff, Deema \(DE-576\)267667590](#)

**Title:** [Who owns the past? the politics of time in a "model" Bulgarian village Deema Kaneff](#)

**Publication info:** New York [u.a.] Berghahn Books 2004

**Physical descrip:** VIII, 220 S. Ill.

**Series:** [\(New directions in anthropology 21\)](#)

**General Note:** Includes bibliographical references and index

**Held by:** OXFORD

**Subject term:** [Folklore--Bulgaria--Talpa](#)

**Subject term:** [Folklore and nationalism--Bulgaria--Talpa](#)

**Subject term:** [Folklore--Political aspects--Bulgaria](#)

**Subject term:** [Communism and culture--Bulgaria--Talpa](#)

**Geographic term:** [Talpa \(Bulgaria\)--Social life and customs](#)

[Keep](#)

[Buy this item now](#)  
[Find more by this author](#)  
[Find more on these topics](#)  
[Nearby items on shelf](#)  
**Continue search in**  
[Google](#)

**You Found Titles in Categories**

[Colonies and Colonization, Emigration and Immigration](#)  
[Folklore](#)  
[Industries, Land use, Labor](#)

**Library Info**  
[New Books](#)

Start | << 10:07

# MARC 21 export: first experiences: Symphony (3)



The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying a library catalog record. The browser's address bar shows the URL for the e-Library OPAC. The page title is "[e-Library OPAC] - Mozilla Firefox". The browser's menu bar includes "Datei", "Bearbeiten", "Ansicht", "Chronik", "Lesezeichen", "Extras", and "Hilfe". The browser's status bar shows the Windows taskbar with various icons and the system clock at 10:13.

The catalog record is for the book "Who owns the past? the politics of time in a 'model' Bulgarian village" by Kaneff, Deema (DE-576)267667590. The record is displayed in a table format with MARC fields and their values. The fields are:

020:	:	1571815341 c(hardback : acidfree paper) 91-57181-534-1
020:	:	c(hardback : acid-free paper)
100:	1	: Kaneff, Deema 0(DE-576)267667590 ?UNAUTHORIZED
245:	10	: Who owns the past? bthe politics of time in a "model" Bulgarian village cDeema Kaneff
260:	:	New York [u.a.] bBerghahn Books c2004
300:	:	VIII, 220 S. bIll.
490:	1	: New directions in anthropology v21
500:	:	Includes bibliographical references and index
596:	:	: 1
650:	0	: Folklore xBulgaria xTalpa ?UNAUTHORIZED
650:	0	: Folklore and nationalism xBulgaria xTalpa ?UNAUTHORIZED
650:	0	: Folklore xPolitical aspects xBulgaria ?UNAUTHORIZED
650:	0	: Communism and culture xBulgaria xTalpa ?UNAUTHORIZED
651:	0	: Talpa (Bulgaria) xSocial life and customs ?UNAUTHORIZED

The record is displayed in a table format with MARC fields and their values. The fields are:

- 020: : 1571815341|c(hardback : acidfree paper)|91-57181-534-1
- 020: : |c(hardback : acid-free paper)
- 100: 1 : Kaneff, Deema|0(DE-576)267667590|?UNAUTHORIZED
- 245: 10 : Who owns the past?|bthe politics of time in a "model" Bulgarian village|cDeema Kaneff
- 260: : New York [u.a.]|bBerghahn Books|c2004
- 300: : VIII, 220 S.|bIll.
- 490: 1 : New directions in anthropology|v21
- 500: : Includes bibliographical references and index
- 596: : 1
- 650: 0 : Folklore|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Folklore and nationalism|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Folklore|xPolitical aspects|xBulgaria|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Communism and culture|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 651: 0 : Talpa (Bulgaria)|xSocial life and customs|?UNAUTHORIZED

The record is displayed in a table format with MARC fields and their values. The fields are:

- 020: : 1571815341|c(hardback : acidfree paper)|91-57181-534-1
- 020: : |c(hardback : acid-free paper)
- 100: 1 : Kaneff, Deema|0(DE-576)267667590|?UNAUTHORIZED
- 245: 10 : Who owns the past?|bthe politics of time in a "model" Bulgarian village|cDeema Kaneff
- 260: : New York [u.a.]|bBerghahn Books|c2004
- 300: : VIII, 220 S.|bIll.
- 490: 1 : New directions in anthropology|v21
- 500: : Includes bibliographical references and index
- 596: : 1
- 650: 0 : Folklore|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Folklore and nationalism|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Folklore|xPolitical aspects|xBulgaria|?UNAUTHORIZED
- 650: 0 : Communism and culture|xBulgaria|xTalpa|?UNAUTHORIZED
- 651: 0 : Talpa (Bulgaria)|xSocial life and customs|?UNAUTHORIZED

# MARC 21 export: first experiences: Koha (1)



## MARC 21 export: first experiences: Koha (2)



650 7    \_aGeschichtsbewusstsein  
          \_0(DE-588c)4020526-5  
          \_9208933719    \$9 converted out of \$0 for linking  
          \_2swd

651 7    \_aIsrael  
          \_0(DE-588c)4027808-6  
          \_9208972358  
          \_2swd

880 1    \_6100-01/Hebr \$6: using „Hebr“ as script code instead of „(2“  
          \_aOhana, David  
          \_9186065523

880 10   \_6245-01/Hebr  
          \_aלא כנענים, לא צלבנים  
          \_מקורות המיתולוגיה הישראליתב

- Holdings data: the handling is different in each system
  - VuFind-import cannot handle separate title and holdings records (no linking)
  - Koha-import uses a concordance which converted local data to field 952 with different subfields

Possible solutions:

- create another conversion table with fields 841 to 878 integrated in the title record?
- create a separate script for integration of a choice of holdings record fields in the title record (not usable for complex holdings informations)?

- ISBD interpunction at the end of subfields
  - missing interpunction in the data file needs more configuration in the opac view of Koha and Symphony
  - next step: look at the configuration
- Record control numbers in \$0 and \$w
  - Koha is able to deal with the record control numbers and create links between the records
- Alternate graphic representation (field 880)
  - the opac view of Koha needs some more configuration to display the vernacular script

## MARC 21 → Pica+

- batch import of LOC data
- batch import of data from D.K.Agency New Delhi
- Z39.50-connection with the cataloguing client to
  - LOC
  - WorldCat
  - Nebis (Switzerland)

Next step: batch import of data from German National Library

→ integrate the „changes for the German and Austrian conversion to MARC 21“ and the fields for locally defined elements

# Z39.50-connection with the cataloguing client



WinIBW 3.3 - [Schulung/Spica BSZ Hauptbestand Externe Suche]

Datei Bearbeiten Optionen Ansicht Fenster ?

Katalogisierung Linking Datenmasken Download Download-Datei löschen ?

CBSM Externe Suche | Schulung/Spica | BSZ Hauptbestand

Füllen Sie das Formular aus, stellen Sie ggf. weitere Optionen ein und starten die Suche mit einem Klick auf Enter.

Person(Phrase: Nachname, Vorname)[PI]		und
Titel (Stichwort) [TIT]		und
ISBN [ISB]		und
Schlagwort. allg. [SW]		

Externe Datenbanken [Alle](#) | [Keine](#)

- [24.1] Abes
- [24.2] BVB
- [24.3] HeBIS
- [24.4] HBZ
- [24.5] LoC
- [24.6] WorldCat
- [24.7] Nebis
- [24.8] GBV
- [24.9] KOBV
- [24.10] OeBV
- [24.11] Fremddaten
- [24.12] Nationallizenzen

Unimarc

MARC21

Others: MAB

Enter Review Hilfe

F1 für Regelwerksinformationen

EIN



**BSZ**

Bibliotheksservice Zentrum  
Baden-Württemberg

# Thank you!

Cornelia Katz

Bibliotheksservice-Zentrum Baden-  
Württemberg

mail to: [cornelia.katz@bsz-bw.de](mailto:cornelia.katz@bsz-bw.de)

<http://www.bsz-bw.de>